



A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

- Orientarsi nel sistema di sicurezza sociale, nei permessi di lavoro e nella documentazione burocratica.
- Conosci i tuoi obblighi e la documentazione necessaria nel paese.

Il documento	<i>(El documento)</i>	Le pratiche burocratiche	<i>(Los trámites burocráticos)</i>
Il certificato	<i>(El certificado)</i>	La scadenza	<i>(La fecha límite)</i>
Il codice fiscale	<i>(El código fiscal)</i>	L'occupazione	<i>(El empleo)</i>
Il permesso di lavoro	<i>(El permiso de trabajo)</i>	La disoccupazione	<i>(El desempleo)</i>
Il municipio	<i>(El ayuntamiento)</i>	Obbligatorio	<i>(Obligatorio)</i>
Il servizio pubblico	<i>(El servicio público)</i>	Avere un appuntamento	<i>(Tener una cita)</i>
Il funzionario pubblico	<i>(El funcionario público)</i>	Fare domanda	<i>(Solicitar)</i>
L'autorità	<i>(La autoridad)</i>	Presentare	<i>(Presentar)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.

La **tessera sanitaria** certifica il **codice fiscale** e serve per andare dal medico, comprare medicine o prenotare visite nel **Sistema Sanitario Nazionale**. È anche la **Carta Nazionale dei Servizi**: una volta attivata puoi usare i **servizi online** delle Pubbliche Amministrazioni. Ai neonati la prima tessera arriva automaticamente e vale un anno; poi l'Agenda ne manda un'altra, valida sei anni, quando la ASL ha i dati. Se l'hai persa, puoi richiederla alla ASL o all'Agenda.



La **tarjeta sanitaria** certifica el **código fiscal** y sirve para ir al médico, comprar medicamentos o pedir cita en el **Sistema Sanitario Nacional**. También es la **Tarjeta Nacional de Servicios**: una vez activada, puedes usar los **servicios en línea** de las Administraciones Públicas. A los recién nacidos la primera tarjeta les llega automáticamente y es válida durante un año; después, cuando la ASL tiene los datos, la Agencia envía otra, válida durante seis años. Si la has perdido, puedes solicitarla en la ASL o en la Agencia.

1. Per quale motivo è utile la tessera sanitaria in farmacia?
 - a. Per cambiare la patente
 - b. Per pagare il biglietto dell'autobus
 - c. Per aprire un conto in banca
 - d. Per acquistare un medicinale
2. Cosa succede dopo che la tessera è attivata come Carta Nazionale dei Servizi?
 - a. Ti iscrivi automaticamente a una scuola
 - b. Puoi accedere ai servizi online delle Pubbliche Amministrazioni
 - c. Ricevi automaticamente una nuova tessera ogni anno
 - d. Puoi scegliere il medico senza documenti
3. Quanto tempo vale la nuova tessera del bambino quando la ASL ha i suoi dati?
 - a. Sei anni
 - b. Sei mesi
 - c. Un anno
 - d. Dieci anni

1-d 2-b 3-a



2. Gramática: El pretérito perfecto con participios irregulares

Algunos participios pasados son irregulares y se usan para hablar de acciones recientes.

Verbo	(Verbo)	Participio irregolare	(Participio irregular)	Esempio	(Ejemplo)
Essere	(Ser / Estar)	Stato	(sido / estado)	Il funzionario è stato molto gentile. (El funcionario ha sido muy amable.)	
Dire	(Decir)	Detto	(dicho)	Ho detto che ho un appuntamento oggi. (He dicho que tengo una cita hoy.)	
Fare	(Hacer)	Fatto	(hecho)	Ho fatto domanda per il permesso di lavoro. (He presentado la solicitud del permiso de trabajo.)	
Scrivere	(Escribir)	Scritto	(escrito)	Hai scritto il codice fiscale? (¿Has escrito el código fiscal?)	
Vedere	(Ver)	Visto	(visto)	Avete visto dov'è il municipio? (¿Han visto dónde está el ayuntamiento?)	
Prendere	(Tomar)	Preso	(tomado)	Non hanno preso appuntamento per oggi. (No han pedido cita para hoy.)	

- Buongiorno, è già _____ qui per il rinnovo del documento?
 a. stati b. stato/a c. stato d. essuto
- Ho _____ al funzionario che ho un appuntamento alle dieci.
 a. detta b. detto c. diciuto d. dicto

1. stato 2. detto

Reescribe las frases

- (Essere) Il funzionario è molto gentile oggi.

 (El funcionario ha estado muy amable hoy.)
- (Dire) lo dico che ho un appuntamento domani.

 (He dicho que tengo una cita mañana.)
- (Fare) Noi facciamo domanda per il permesso di lavoro.

 (Hemos solicitado el permiso de trabajo.)

3.Ejercicios



1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| a. Fare domanda | 1. Il numero personale |
| b. Avere un appuntamento | 2. Ho chiesto il permesso |
| c. Ho fatto domanda | 3. Chiedere il permesso |
| d. Il codice fiscale | 4. Avere una data fissata |

a-3 b-4 c-2 d-1

2. Aviso del Ayuntamiento: citas para trámites de padrón y registro (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: codice fiscale, scadenza, permesso di lavoro, appuntamento, fatto domanda, presentarti

Il Comune informa che per alcune pratiche anagrafiche è obbligatorio prendere un _____ online o allo sportello. Al momento della richiesta bisogna presentare un documento valido e il _____ ; ai cittadini non UE può essere richiesto anche il _____ .

Se hai già _____ , porta la ricevuta e controlla la _____ dei documenti prima di _____ . In caso di disoccupazione, il Comune può chiedere un certificato o una dichiarazione per completare la pratica. Per informazioni sui servizi pubblici, visita la sezione "Sportello del cittadino" sul sito.

El Ayuntamiento informa de que, para algunos trámites del padrón y del registro (residencia, certificados, actualización de datos), es obligatorio pedir cita previa por internet o en ventanilla. En el momento de la solicitud hay que presentar un documento válido y el código fiscal; a los ciudadanos no pertenecientes a la UE también se les puede solicitar el permiso de trabajo.

Si ya has presentado la solicitud, lleva el justificante y comprueba la fecha de caducidad de los documentos antes de acudir. En caso de desempleo, el Ayuntamiento puede pedir un certificado o una declaración para completar el trámite. Para información sobre los servicios públicos, visita la sección «Ventanilla del ciudadano» en el sitio web.

1. Quali documenti devi portare al Comune e cosa devi controllare prima dell'appuntamento?
-

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

- L'appuntamento al municipio è stato fissato per martedì mattina.
Per avviare la pratica basta portare i documenti, senza fare nulla online prima.
Chi parla ricorda a un collega che il suo permesso di lavoro sta per scadere.

Verdadero Falso

-



4. Elige la solución correcta

1. Ieri _____ i documenti al municipio per il permesso di lavoro. *(Ayer presenté los documentos en el ayuntamiento para el permiso de trabajo.)*
 a. ho presento b. hai presentato c. ho presentato
 d. presentavo
2. Stamattina _____ la domanda per il codice fiscale allo sportello. *(Esta mañana presenté la solicitud del código fiscal en la ventanilla.)*
 a. sono presentato b. presenterò c. ho presentata
 d. ho presentato
3. La settimana scorsa _____ al funzionario pubblico che avevo già un appuntamento. *(La semana pasada le dije al funcionario que ya tenía una cita.)*
 a. sono detto b. ho detto c. ho dire d. hai detto
1. ho presentato 2. ho presentato 3. ho detto

5. Lee el diálogo y responde a las preguntas

- Funzionaria comunale:** *Buongiorno, ha un appuntamento per la pratica di residenza? (Buenos días, ¿tiene cita para el trámite de residencia?)*
- Cittadino:** *Sì, alle dieci. Devo presentare il mio documento e il codice fiscale. (Sí, a las diez. Tengo que presentar mi documento de identidad y el código fiscal.)*
- Funzionaria comunale:** *Perfetto. Mi dà anche il certificato di nascita, se lo ha? È obbligatorio per la domanda. (Perfecto. ¿Me da también el certificado de nacimiento, si lo tiene? Es obligatorio para la solicitud.)*
- Cittadino:** *Ce l'ho qui. C'è una scadenza per fare la domanda dopo il trasferimento? (Lo tengo aquí. ¿Hay un plazo para presentar la solicitud después del traslado?)*
- Funzionaria comunale:** *Sì, è meglio farla entro venti giorni. Ora registro i dati e le dico se manca qualche documento. (Sí, es mejor presentarla dentro de los veinte días. Ahora registro los datos y le digo si falta algún documento.)*



1. Quali documenti deve presentare il cittadino al municipio?
-

2. Cosa controlla la funzionaria sul documento?

6. Risponde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

Ho già fatto domanda e ho presentato il documento richiesto. / Sono andato/a al municipio e ho chiesto informazioni a un funzionario pubblico. / Il certificato era scaduto, quindi ho preso un nuovo appuntamento.

1. Hai appena ricevuto una lettera dal municipio per una pratica: quale documento devi presentare e qual è la scadenza per l'appuntamento?

2. Ricordi una situazione recente con un servizio pubblico (ASL, INPS o comune): quale pratica hai fatto e quali documenti ti hanno chiesto?

7. Correo electrónico

Oggetto: Appuntamento Ufficio Anagrafe - documenti necessari

Gentile Sig./Sig.ra Rossi,

Le confermiamo l'appuntamento di martedì alle **10:20** presso il **Municipio** (sportello 3) per la Sua pratica di iscrizione.

Per favore **presenti**:

- un **documento** di identità valido
- **codice fiscale** (tessera sanitaria o certificato)
- se disponibile, il **permesso di lavoro**

Se Le manca un documento, ci scriva prima dell'appuntamento.

Cordiali saluti,

Paola Bianchi - Ufficio Anagrafe



Escribe una respuesta adecuada: *Le scrivo per confermare che ho tutti i documenti. / Ho una domanda sulla scadenza del documento. / Posso presentare la ricevuta della domanda al posto del permesso?*

Verbos importantes

	Fare (<i>hacer</i>)
	Passato prossimo
io	ho fatto
tu	hai fatto
lui/lei	ha fatto
noi	abbiamo fatto
voi	avete fatto
loro	hanno fatto

Presentare (*presentar*)

	Passato prossimo
	ho presentato
	hai presentato
	ha presentato
	abbiamo presentato
	avete presentato
	hanno presentato